

IV CONGRESO DE LA COLECTIVIDAD ARABE DE CHILE

VIÑA DEL MAR - 1972

PRIMERA COMISION

Presidente: Sr. Julio AUAD  
Secretaria: Sra. Ana María RABI  
Relator : Sr. Rada HARIRE

Participantes: Sr. Emilio ZALAUQUETT  
Sr. Eduardo MORENO  
Sra. Julia HASBUN  
Sra. Frida HALE S  
Sra. Gabriela LOLAS  
Sr. Selím LOLAS  
Sra. María BRAHIM  
Sra. Nancy Salvador  
Srta. Mirna CANAHUATI  
Sr. Rarid Fares  
Sr. Emilio GIDI  
Sr. Mario SARAH  
Sr. Moisés KUNCAR  
Sr. Antonio ABUSLEME  
Sr. Elías HAWAS  
Sr. Mahmud HAMMAD  
Sr. Juan Carlos MALUK  
Sr. Rubén HALAL

Esta Comisión realizó sus trabajos en tres Sub comisiones:

- 1a.- Incorporación de los Elementos de origen árabe al medio Nacional y la participación de la Mujer;
- 2a.- Conocimiento de lo árabe en Chile, Medios de comunicación;
- 3a.- Integración e Identificación de los árabes con el Pueblo de Chile.

El trabajo desarrollado por los integrantes de la Comisión se llevó a cabo en un período de sesiones de ocho horas y que contó con la asistencia, promedio, de un 95% de los miembros inscritos.

En cada Sesión de la Comisión se tomó Acta y éstas fueron entregadas a la Secretaría General del Congreso.

C O N C L U S I O N E S

PRIMERA COMISION: " El Elemento de Origen Arabe en Chile "

Señoras y señores:

El desarrollo integral de las naciones está condicionado, en alto grado, por la preparación y capacidad de sus hombres y por la relación que existe entre estos especialistas y técnicos con respecto a las necesidades de los diferentes campos de la actividad humana.

Los países de escasos recursos financieros comprenden cada vez más, que la " pobreza " no debe ser una barrera para el saber de sus mayorías; ya que el saber les permitirá destruir las barreras de la pobreza. De ahí entonces, que cada pueblo -por muy " pobre " que sea- busca el camino de la inversión humana masiva dándoles, no sólo, a conocer el alfabeto, sino elevándoles el nivel de sus conocimientos en el más amplio sentido de esta palabra.

Pensamos que la " educación " es la fase fundamental de los derechos democráticos, de la igualdad en las oportunidades y de la integración de los hombres a su comunidad.

Muchas pueden ser las razones que los hombres, instituciones o gobiernos dan para justificar la falta de educación o la entrega de información a sus comunidades; pero, éstos factores " por muy poderosos que sean " no eximen de responsabilidades a quienes tienen el deber, el imperativo moral, de hacerlo.

Nuestra Comisión, debemos reconocerlo con profunda congoja, ha estimado que en el campo de la educación de los valores fundamentales de la NACION ARABE, nos referimos a todos los pueblos que componen el mundo árabe, a su lengua, historia, cultura, etc., se ha incurrido en una grave falta: hay desinformación.

Debemos dejar testimonio que no somos nosotros los llamados a criticar a generaciones anteriores por la inadecuada información que se ha entregado. Muy por el contrario, deseamos destacar el inmenso orgullo que sentimos por todos aquellos que una vez emprendieron el camino de lo desconocido y vinieron a establecerse en una tierra lejana, muy distinta pero tremendamente generosa, y que se constituyó en su segunda Patria.

Es a las nuevas generaciones a quienes les atribuimos un doble deber y es tarea urgente realizarlos: difundir la grandeza de la NACION de nuestros mayores y proyectarnos en la construcción de la sociedad Chilena.

Conclusiones: Primera Comisión.

- 2 -

Nos hacemos un deber en invitar a quienes nos escuchan a realizar un tremendo esfuerzo que implica dedicación, sacrificio, constancia. Ya que nada grande se logra sin estas cualidades, y grande es la misión que nos proponemos.

Queremos que se inicie una Campaña Nacional de Divulgación y Difusión de los Valores de la Nación Árabe, que no quede un árabe o hijo de árabe que no sienta orgullo de su ascendencia, que a través del análisis de la historia de los países árabes, sus aportes culturales y su influencia en el desenvolvimiento de la historia mundial: todo el país aprenda a conocerlos y a respetarlos.

Antecedentes para una Campaña de esta magnitud nos sobran. No debemos olvidar que pueblos árabes, tales como el egipcio, los fenicios, los árabes, los asirios, han estado presente en todos los aspectos de la superación de la humanidad. Aportes de nuestra cultura a la civilización mundial tales como el alfabeto, las monedas, las matemáticas, el álgebra, la astronomía, la medicina, la navegación, la agricultura, han influido notablemente en el desenvolvimiento de la cultura oriental como occidental.

Esta cultura milenaria se expandió a través de las conquistas: en España, donde hubo una larga dominación ( 800 años ), la influencia árabe está en la arquitectura, jardinería, cultivos, agricultura, idioma, bailes y música. Aún en nuestro días en Murcia, España, el sistema de riego es el mismo que dejaron los árabes.

La lengua castellana tiene una numerosa cantidad de palabras de origen árabe. Al respecto, debemos señalar nuestra satisfacción al enterarnos del árduo trabajo, que por más de veinte años, ha realizado un delegado de la ciudad de Concepción, quien ha recopilado un Glosario de palabras Castellanas de origen árabe, constituido por más de 2.500 palabras aproximadamente.

Pero no sólo debemos sentir orgullo por lo que fuimos ya que cada día al conocer todos los escollos que debieron salvar los primeros emigrantes, los que sin el conocimiento del idioma, sin cultura, sin dinero, vinieron -salvando miles de peripecias- a consolidar sus hogares en Chile. Hazaña que podemos asimilar a la épica Conquista de América.

Aquí los árabes se integraron totalmente a la sociedad chilena en todos sus aspectos: cultural, comercial, social, deportivo, industrial. Hijos y nietos de árabes se han incorporado en el proceso de desarrollo del país y ejercen una influencia que nadie puede desconocer.

Que mejor antecedente que la presencia de la mujer de ascendencia árabe, como fundamento -también- de la Campaña que proponemos. Ellas se destacan en todos los campos: profesional, cultural, social, comercial, etc.

Conclusiones: Primera Comisión.

- 3 -

Instituciones femeninas realizan sus labores en forma valiosa y acrisolan sus ideales en un solo deber: " trabajar en y para Chile ".

Sociedad de Señoras tales como: la Sociedad Sirio Palestina, el Comité de Damas Arabes se han destacado por su altruista labor. Señalamos a manera de ejemplo: El Hogar de Niños, con 50 muchachos a los cuales se les da educación y mantención, Institución que consta con 30 años de existencia.

El Comité Unido de Damas Arabes está siempre presente en todas las calamidades, que han azotado al país. Gracias al aporte desinteresado de estas Damas se han auspiciado Colegios, Policlínicos, Escuelas, y se ha creado el Instituto de Estudios Arabes en el Instituto Pedagógico de la Universidad de Chile.

Grande también ha sido el aporte entregado por las juventudes de ascendencia árabe. Sin embargo, es preciso que aspectos de la campaña que propiciamos esté dirigida a incorporar al mayor número de jóvenes para que entreguen su valioso aporte, ya que son ellos los llamados a perpetuar los Valores Esenciales de la NACION ARABE.

No es fácil tarea integrar a los jóvenes a una causa, para ellos casi desconocida; debemos, por lo tanto, conocerlos y buscar sus inclinaciones: tales como la música, el deporte, los foros, etc.

Como pueden ver, señores Congresales, la tarea que nos hemos impuesto fomentar requiere de un gran esfuerzo y lo primero es que todos los descendientes de árabes debemos incorporarnos plenamente en todo lo que nos corresponda actuar sin eludir nuestras responsabilidades.

Debemos integrarnos responsablemente en el proceso nacional: a través de las profesiones, del deporte, la cultura, la política -que es un medio que puede interpretar la causa árabe- ; participar no en forma apática sino en forma activa, sin renegar de la raza sino que luchando por ella.

El lema debe ser: " Unirnos en nuestra causa y defender nuestros derechos para dignificar nuestra raza ".

Necesidad tenemos de hacer obras imperecederas que contribuyan al adelanto nacional y al engrandecimiento de nuestro origen, Instituciones árabes que nos enorgullecen tales como: " La Asociación Chileno-Arabe de Cooperación " y los " Institutos Chilenos Arabes de Cultura ", deben tratar de formar filiales en todas las grandes ciudades del país para formar un nexo, un puente cultural. Se debe fomentar en conocimiento de la historia árabe para que sirva de aliciente a las nuevas generaciones. Para el joven debe existir la posibilidad de optar a Becas de estudio y conocimiento y se debe, además, fomentar los intercambios culturales con Universidades e Instituciones culturales, todo ello para conocer las nobles virtudes de nuestra ascendencia en pro. del progreso de Chile.

Conclusiones: Primera Comisión.

- 4 -

Insistir en las consideraciones antes señaladas nos parece innecesario; de ahí entonces, que la Primera Comisión - por unanimidad - de sus miembros PROPONE a la Plenaria del Congreso lo siguiente:

- 1º.- Que, debe ser tarea fundamental de la Asociación Chileno-Arabe de Cooperación, de todas las Instituciones Arabes del país y en particular de cada uno de los hijos de árabes luchar por la DIFUSION DE LOS VALORES DE LA NACION ARABE;
- 2º.- Que, esta difusión y educación de los valores de la NACION ARABE que a todos compete y que debe ser promovida por los Organismos Máximos, sea dirigida no sólo a los hijos de árabes sino que a todo el pueblo de Chile;
- 3º.- Que, los Organismos Máximos y Competentes estudien los medios para crear conciencia en toda la Colectividad a objeto de crear un FONDO PERMANENTE destinado a esta Campaña de Difusión de los Valores de la NACION ARABE y de la importancia de los árabes en Chile;
- 4º.- Que, se cree una COMISION NACIONAL que estudie, planifique y dirija esta Campaña;
- 5º.- Que, esta Comisión Nacional sea responsable, además de las tareas que le sean señaladas por su directiva a cargo de la constitución y delimitación de funciones, de la creación de una Biblioteca Nacional de libros, documentos y demás material necesario para el conocimiento de la Nación Arabe. Que se dedique a la CONSERVACION y UTILIZACION del patrimonio histórico y artístico árabe. Que se dedique a la DEFENSA Y PROMOCION del Folklore y además patrocine la Investigación y el Estudio de los valores Arabes;
- 6º.- Que, se estudie en el seno de la Asociación la PUBLICACION del Glosario de palabras castellanas de origen árabe presentado a la Comisión por el señor Humberto Zaror;
- 7º.- Que, la Cooperación y ayuda que presta la Colonia Arabe de todo el país sea canalizada y distribuida a través de Instituciones de nuestra Colectividad, para hacer resaltar -cuando corresponda- el nombre de los árabes;
- 8º.- Que, se recomiende -como una manera de integrarnos a la comunidad y a los jóvenes del país- que cada Institución Arabe a través de nuestro territorio APADRINE UN COLEGIO o ESCUELA que lleve el nombre y Pabellón de un Estado Arabe. Que no sólo se le otorgue asistencia económica sino que se les motive en el conocimiento de los pueblos árabes;

Conclusiones: Primera Comisión.

- 5 -

- 9º.- Que, reconocido el valor artístico del Conjunto DABKE, se le otorgue oficialmente una SEDE de carácter permanente, y que este Conjunto sirva de Academia y Escuela Artística de todos los Arabes en el país;
- 10º.- Que, se hagan las gestiones oficiales con los Gobiernos y Embajadas Arabes acreditadas en Chile, para que otorguen un patrocinio y Asesoría Técnica al Conjunto DABKE; como ya lo ha ofrecido oficialmente el Excmo. Señor Embajador de la República Arabe Siria;
- 11º.- Que se cree una SECRETARIA GENERAL DE PRENSA Y PROPAGANDA que sea la encargada de:
- a) RECOLECTAR: todo el material audio-visual proporcionado por las Embajadas, Liga Arabe, Países Arabes y demás Instituciones.
  - b) INFORMAR : a todas las Instituciones Arabes del material disponible.
  - c) DISTRIBUIR: el material recolectado, a las Instituciones que lo soliciten.
- 12º.- Que, esta SECRETARIA GENERAL DE PRENSA Y PROPAGANDA sea un Departamento de la Asociación Chileno-Arabe de Cooperación. Se sugiere que su existencia tenga relación con Relaciones Públicas de esta misma Institución;
- 13º.- Que, la Sesión Plenaria del Congreso NOMBRE una COMISION, compuesta por TRES personas, que se dedique al ESTUDIO y CREACION de esta Secretaría General. Dicha Comisión deberá entregar un informe a la Asociación, acerca de su constitución, funcionamiento y financiamiento, en un plazo no mayor a 60 días de terminado el Congreso;
- 14º.- Que, se recomiende, también en calidad de urgente, a la Asociación tome las medidas pertinentes para que pueda realizarse un CENSO NACIONAL de la población de ascendencia árabe del país. Esta petición se hace porque se tiene la convicción de que este dato permitirá a todos los hijos de árabes, y al país entero, conocerse, organizarse y unificarse.

- - - 0 - - -

RADA HARIRE SEDA  
RELATOR

PRIMERA COMISION;

Presidente : Señor JULIO AUAD

Secretaria : Sra. ANA MARIA RABI.-

- - - 0 - - -